***Wien, Wien, nur du allein….***

***Мета:***

* ***познайомити з Віднем через музику Моцарта, вальси Штрауса;***
* ***показати дітям, що у Відні знали й шанували нашого генія Івана Франка;***
* ***виховувати повагу до української та світової культур.***

***Обладнання:*** *відеофільм «Австрія – Відень»*

*уривок з фільму «Амадеус» «Марш Моцарта»*

*Моцарт «Реквієм»*

*Штраус «Весняны голоси» (вальс)*

*презентація «Wien, Wien, nur du allein****….»***

*На екрані демонструється відеофільм «Австрія – Відень»*

**1-й учень**. Liebe Gäste! Wir begrüßen Sie recht herzlich und wünschen allen viel Spaß. Heute machen wir eine Reise in die Vergangenheit und erzählen viel Interessantes von den kulturellen Beziehungen zwischen Österreich und der Ukraine.

**2-й учень**. 25 років тому Україна стала самостійною державою. Це змінило не тільки карту Європи, але й нашу свідомість і наші перспективи. Протягом десятиліть залізна завіса розділяла Східну і Західну Європу.

**1-й учень**. Багато людей нашої країни не знають, що відстань від Відня до України менша, ніж до кордону з Німеччиною. Ця велика держава перебуває, так би мовити, перед нашими дверима. Тепер поступово все більше стає відомою наша довга спільна історія, культурні та економічні стосунки. Нас з’єднує спільна водяна магістраль – Дунай. Ми маємо спільні перспективи в розширеному ЄС.

**2-й учень**. З Австрією Україну пов’язує дуже багато історичних, культурних, наукових зв’язків. Майже кожен 10-й громадянин австро-угорської імперії був українцем. До речі, розміри та кількість населення цього державного утворення, що проіснувала до 1918 року, були майже еквівалентні параметрам сучасної України.

**1-й учень**. Вивченню та спілкуванню з Віднем можна присвятити життя чи навіть тисячу життів. Спробуємо розповісти про красу цього міста, про все, що зачаровує й приваблює кожного, хто хоч раз його відвідував.

**2-й учень**. Wien – alte Stadt mit großen Namen. Klingenden Namen in vielen Sprachen: Vienna, Vienne, Wenne, Becs, Viden, Dunaj, Bec. Namen, die Träume wecken. Nostalgische Träume. Von imperieler Pracht und Jugendstil. Von Walzer und Kaffeehaus. Von rauschenden Ballnächten, Luxus und Romantik. Charme und Gemütlichkeit sind hier zu Hause. Musik und Kunst. Schön immer wie es scheint. Denn Wien ist alt. Und Wien ist neu! Lebendig und kreativ im Umgang mit seiner Geschichte. Harmonie und Gegensatz. Barock und Postmoderne. Stadt am Puls der Zeit. Musicals und Festivals. Opern–Air–Spektakel und Theaterdonner. Opernabende und Jazzevents. Volle Bars. Schicke Leute. Lifestyle aktuell.

**1-й учень**. Це місто вабило багатьох видатних українців: Лесю Українку, Івана Франка, Миколу Вороного…

**2-й учень**. З листа Лесі Українки до брата Михайла 1891-го: «Та вже такого розкішного міста, як Відень, може й у світі нема. А громадські будови, концертні зали, театри, яке то урядження, скільки скульптури, малярства, орнаментики всякої, страх». Музика Моцарта та Штрауса зачарувала молоду Лесю.

\*\*\*

І все це музика, і музика, і музика

Старого шарлатана – цвіркуна …

А може, просто скрипнула галузка,

А може, просто звіялась пелюстка

Біля твого відкритого вікна.

То, може, вітер шарудить афішами,

Як чорний лебідь, скрипнув пароплав.

А ми себе подіями потішимо,

А ми себе надіями потішимо,

Що серпень цей іще не одпалав.

А ми себе сподіваним порадуєм;

Яка то розкіш мрія про запас!

У білім плині, в трепетанні райдуги

Спинився час? Плине у вальсі час?

Це все пройшло, чи , може, лиш наснилось?

Звідкіль? Звідтіль із місячних пустель?

Покотиполем тихо покотилося

Це — трель зорі, зорі віолончель?

Щоб я колись воскрес , немов пелюстка.

І все це повторилося сповна,

Щоб знову музика, і музика, і музика

Мене водила до того вікна

Де ти живеш, де скрипнула галузка?

Де ти — чи спиш? Не спиш – ніхто не зна.

Де тільки музика, і музика, і музика

Мені луна, в вухах мені луна.

***Wien – die Stadt der berühmten Komponisten W.A.Mozart und J.Straus***

*Демонструється уривок з фільму «Амадеус» «Марш Моцарта»*

**3-й учень**. 2016 року світ вшановував 260 років із дня народження великого композитора В. А. Моцарта, більша частина життя якого пройшла у Відні. Відомий моцартівський «Реквієм» був створений саме тут.

***Szene „Requiem“.***

**Unbekannter**. Entschuldigen Sie bitte die Störung. Ich komme im Auftrage eines

sehr angesehen Mannes.

**Mozart**. Darf ich fragen, wer Sie zu mir geschickt hat.

**Unbekannter.** Mein Auftraggeber will ungenannt bleiben.

**Mozart.** Worum handelt es sich?

**Unbekannter.** Es handelt sich um ein Requiem, das Sie für den Herrn komponieren

sollen. Er wünscht damit dem Todestag seiner gestorbenen Gemahlin eine

besondere Ehre zu geben. Wollen Sie die Arbeit übernehmen?

**Mozart.** Gern.

**Unbekannter.** Bis wann glauben Sie das Werk beenden zu können?

**Mozart.** Das kann ich Ihnen nicht genau versprechen. Sobald als möglich.

**Unbekannter.** Was fordern Sie als Honorar?

**Mozart.** 50 Dukaten.

**Unbekannter.** Hier sind Sie. Nach der Vollendung des Werkes wird mein

Auftraggeber noch die gleiche Summe bezahlen.

*Mozart steht wie niedergeschlagen. Konstanze kommt zu ihm.*

**Konstanze**. Ei, das ist ja ein unerhörtes Glück.

**Mozart.** Glück?

**Konstanze.** Freut‘s dich den gar nicht? So viel Geld hat dir noch niemand für ein

Ungeschriebenes werk bezahlt.

**Mozart.** Du hast recht, meine liebe. Ich bekomme ja sogar noch mehr. Gewiss,

gewiss, es freut mich sogar sehr … wenn‘s nur kein Requiem wäre. Das

schreibe ich für mich.

*Лунає «Реквієм», протягом якого учень читає вірш.*

\*\*\*

О заздрість чорна! Будь же ти проклята

Завжди стоїш ти на моїм стязі

Із вірою, що буду я розп’ята

І ніхто не зробить по мені сльози.

Ті ластівки – мої з осоння книги –

Взяла ти владно під своє крило,

Вони все ж дочекалися відлиги,

Ти ж пересіла у нове сідло.

На біль душі і поклик мого серця

Зловіші хмари шлеш, їдкий туман,

Щоб не зігрілись у зеніті сонця,

Щоби пішов у безвість та мій талан.

Одного ти в своїй злобі не знаєш,

Що хисту не зарити у землі,

Усе ти марноті своїй згадаєш,

Й розчинимся в переддосвітній млі.

**4-й учень**. Die Wiener ist sehr stolz auf seinen Sohn – Johann Strauß, den Walzerkönig. Seine Walzer haben viele Tausende Menschen bezaubert. Die Wiener haben ihrem Walzerkönig ein goldenes Denkmal gesetzt.

***Szene.***

**1.Passant**. Sagen Sie bitte, gibt es hier im alten Wien etwas, das uns an Strauß

erinnert.

**2.Passant.** Aber natürlich. Und sogar ganz in der Nähe. Das ist die Wiener Oper.

**1.Passant.** Findet dort das Konzert statt?

**2.Passant.** Aber nein. Um 19 beginnt der berühmte wiener ball. Die berühmten

Walzer von Strauß sind dort besonders beliebt, weil seine heitere Musik

die Menschen glücklich macht.

**1.Passant.** oh, ich muss mich beeiben.

*Учні танцюють вальс під музику Штрауса****.***

***Iwan Franko in Wien***

**3-й учень**. Achtung! Achtung! Nordbahnhof Wien. Expresszug aus Lemberg kommt plangemäß um 5 Uhr 10 Minuten auf Gleis 2 an.

**4-й учень**. Удосвіта 7 жовтня 1892 року до Північного вокзалу у Відні прибув пасажирський експрес зі Львова разом з іншими людьми на перон зійшов середнього зросту чоловік у чорному елегантному плащі, при капелюсі і краватці , з великими валізами в руках. З того, що він відмовився від вокзальних носіїв і впевнено попрямував до станції візників, можна було гадати, що до Відня цей пасажир приїхав не вперше. Назвав візнику адресу і слухняні віденські коники подалися до Дунайського каналу, проминувши Шведський міст, і тоді тихою ходою долали довгий пологий пагорб до центру, до старого міста, на Wipplingerstrasse 26(Віплінгерштрасе, 26). До Відня прибув Іван Франко. Йому було тільки 36 років.

**3-й учень**. Франка, молодого українського інтелектуала, поета й публіциста, перекладача Гете , Міллера, Гейне, Золя, Гоголя, Толстого, уже знала вся Європа.

**4-й учень**. Починається наполеглива робота над дисертацією у Віденському університеті. Його віденські дні були наповнені вщерть. Нелегкими були і його віденські ночі, коли він відривався від наукових фоліантів і йшов до поезії. Саме у Відні Франко працює над триптихом «Зів’яле листя», якому судилося стати шедевром світової інтимної лірики. Цю унікальну книгу поет творив упродовж чотирьох років, однак лише під однією поезією «Привид» він ставить дату і місце творення: Відень, 6 листопада, 1892 рік.

ПРИВИД

Холодна ніч. Спокійно, важко, звільна

На місто сніг вогкий паде й паде

З густої тьми журба якась могильна

Вихилює лице своє бліде.

Лампи горять. Колеса світлянії

Довкола них тісняться, меркотить

Кровавий блиск. Неначе сонні мрії

Фіакри мигають і гинуть вмить.

На тротуарах ще прохожих сила:

Циліндри, шуби, модні боа дам

І драні лахи – різнобарвна хвиля

Пливе, гуде, зіпреться тут і там.

І я в юрбі, сумний і одинокий,

Пливу безвладно. Щоб від власних дум

Втекти – та, невідступний і глибокий,

У серці все несесь зо мною сум.

І наче той, що тоне і в знесиллі

Шукає гілки, корня, стебельця, –

Так я між лиць тих в пестрій люду хвилі

Шукаю щиро дружнього лиця.

І враз я здеревів і стрепенувся,

Щось горло стисло, в груді сперло дух…

Втікать бажав, та не поворухнувся,

Мов оглушив мене важкий обух.

То не обух! То йшла передо мною

Висока постать, пряма та струнка.

Оглянулась, хитнула головою,

Моргнула на прохожого панка.

Оглянулась ще раз. Великі очі,

Глибокі, темні, мов та чорна ніч,

Зустрілись з моїми й в бездонній ночі

Пропали. Двоє їх спішило пріч.

А я стояв мов стовп. Юрба юрбою

Мене тручала, штовхала раз в раз,

Та я не чув ні холоду, ні болю,

Мов огник свідомості в мізку згас…

Постій, постій, я вмію це відчути,

Моя любов не згасла, ще горить,

Зуміє райський ключ із дна добути,

Зуміє рай запертий утворить.

**5-й учень**. Ще перед Першою Світовою війною українська громадськість розпочинає клопотання про висунення кандидатури Івана Франка на здобуття Нобелівської премії. Ці старання активно підтримала професура Віденського університету.

**6-й учень**. Однак сувора доля відпустила Франкові так мало: 28 травня 1916 року за три місяці до його 60-річчя поета не стало. А Нобелівську премію присуджують лише живим…

**5-й учень**. 28 травня 1999 року площа обабіч вулиці Постгассе в центрі Відня озвалася музикою духового оркестру й українськими піснями. Того дня у Відні, біля української церкви святої Варвари, відкрили пам’ятник Франку (автор – львівський скульптор Любомир Яремчук). Український геній, поет і філософ знову повернувся до Відня. Аби ще раз нагадати нам своє високе гасло «Братаймося, як рівні з рівними!».

***Szene am Franko-Denkmal in Wien.***

**1-й перехожий**. Хто ж ця людина, якій у Відні є пам’ятник?

**2-й перехожий**. Це син України. Учений і поет, який здобув освіту у Відні.

**1-й перехожий**. Якщо Україна вже в перші роки своєї свободи споруджує

пам’ятники своїм синам у світах, то цю країну очікує велике майбутнє.

**6-й учень**. А вірші й переклади українських народних пісень, здійснені Франком німецькою мовою, звучатимуть вічно.

*Лунає українська народна пісня «Сонце низенько, вечір близенько» німецькою мовою у перекладі Івана Франка.*

Ach, schon sinkt die Sonne, und der Tag ist aus;

Warum kommt mein Liebchen nicht zu mir heraus?

Lässt die Mutter sie nicht gehen?

Tut sie wo mit andern stehen?

Hat mich den vergessen

Meine Liebste schon?

Ach, ich sah von weitem meine Liebste kommen,

Einen Jungen hat sie bei der Hand genommen:

Ja, ich geh‘ zu ihr und frage,

Ja, ich sprech‘ zu ihr und klage,

Dass ihr Herz so balde

Sich verändert hat!

Warum, meine Liebste, hast du mich verlassen,

Um jenen zu lieben, mich aber zu hassen?

Bin ich schuld daran, o Holde?

Lieb‘ ich dich nicht wie ich sollte?

Treue mehr bei ihm?

Schwer ist‘s zu gebieten leisem Windesflugel;

Schwer, dies Herz zu halten hinter Schloss und Riegel!

Lieb ihn nur – doch bald erkennst du,

Dass die wahre Treu‘ verkennst du

Und sprichst: Meinem Leide

Bin ich selber schuld!